CABECERA

YACIMIENTO: Els Pallaresos (Tarragona)
MUNICIPIO: Els Pallaresos
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1869; ICERV 430; RIT 1074; CIL II2/14, 2295; IRAT 44
N. INV: Museo Arqueológico Diocesano de Tarragona, nº inv. 2021 (Tarragona)
TIPO YACIMIENTO: NECROPOLIS
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 27 x 31 x 9
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 8
H. MAX. LETRA: 3,5
H. MIN. LETRA: 1,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic est / memoria bon(a)e re/cordationis Isid/ora filia bene me/morii Ionati (!) et Ax/iaes pauset ani/ma eius in pace cu/m omne Israel / [A]men amen amen

Lectura dada por Gorostidi (2010, 94).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
(palma) (candelabro) Aquí (palma) está (candelabro) (palma) el epitafio de Isidora de buen recuerdo, hija del bien recordado Jonás y Axia. Que descanse su alma en paz con todo Israel. Amén, amén, amén.

Traducción apoyada en la traducción al catalán de Gorostidi (2010, 94).

COMENTARIO:

El texto recuerda a la difunta, Isidora, nombre de origen griego poco habitual entre la comunidad hebrea, mujer que probablemente murió en edad joven.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Gorostidi (2010, 94)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol gris claro. Está decorada con tres ramas de palma (lulab) y dos candelabros de siete brazos (menorah), propios de la liturgia hebraica.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras capitales cuadradas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1918
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: Arco cronológico amplio: siglos IV, V, VI, VII d.C.
CRIT. DAT.: Se propuso en principio una fecha de composición posterior al edicto de Sisebuto (612-621), pero la paleografía permitiría adelantar la fecha hasta el siglo IV
CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada en Els Pallaresos en el año 1918. La recuperación del epitafio en esta zona, donde también se encontraron tablas y urnas, permiten asociarlo con un área de necrópolis cercana, lo que podría indicar que cerca del lugar estaría situada una villa.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1869; ICERV 430; RIT 1074; CIL II2/ 14, 2295; IRAT 44; Pérez Martínez, Meritxell (2012) Tarraco en la Antigüedad Tardía. Cristianización y organización eclesiástica (siglos III a VIII), Tarragona, pp. 396-397. Gorostidi Pi, D. Ager (2010) Tarraconensis 3. Les Inscriptions Romanes, Tarragona, Documenta 16, pp. 94-95 = IRAT 44. Niquet, Heike (2004) "Jews in the Iberian Peninsula in Roman times", Scripta Classica Israelica 23, pp. 159-185, aquí pp. 167-169. López Vilar, Jordi - Piñol Masgoret, Lluís (1995) El món funerari en època tardana al camp de Tarragona, , Butlletí Arqueológic 17, pp. 65-120; aquí pp. 78-80, fig. 8 en p. 109. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (1994) Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana: algunas correcciones, Veleia 11, pp. 269-280, Vitoria; aquí p. 271. Noy, David (1993) Jewish inscriptions of western Europe, I: Italy (excluding de city of Rome), Spain and Gaul, Cambridge, pp. 259-261, nº 187. Solin, Heikki (1983) Juden und Syrer im westlichen Teil der römischen Welt : eine ethnisch-demographische Studie mit besonderer Berücksichtigung der sprachlichen Zustände, En: Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt II, 29/2, pp. 587-1249; aquí pp. 749-750, nº 1. Cantero, F. - Millás, J.Mª. (1956) Las inscripciones hebraicas de España, Madrid, pp. 415-417, nº 290. Navascués y de Juan, Joaquín María de (1951) La era "...as" Scripturae Monumenta et Studia I, Instituto Antonio de Nebrija de Filología, Madrid, p. 38.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

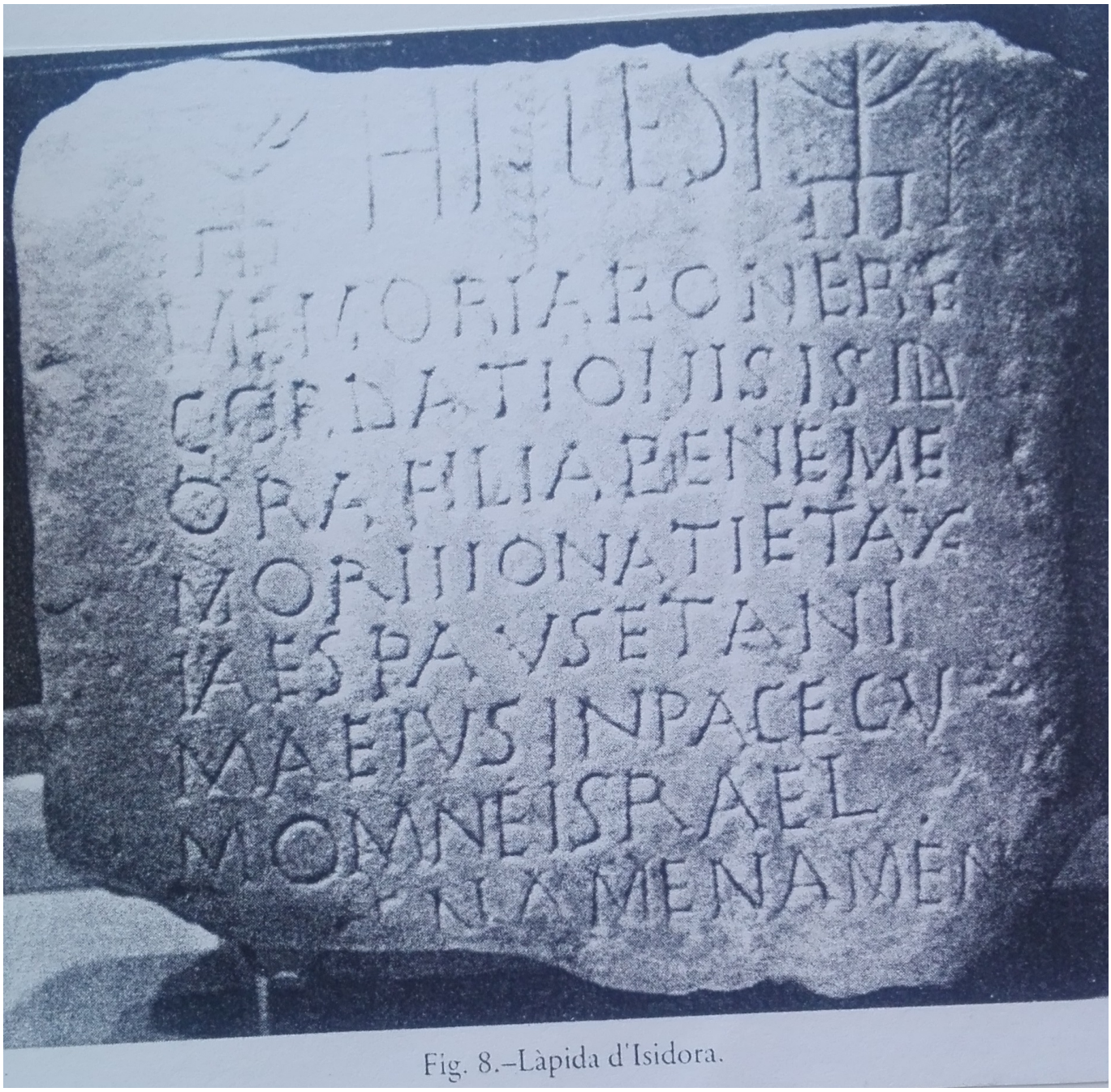

Fig. 8.–Làpida d'Isidora.

icerv 430



Captura de pantalla 2022-10-182729


HI CEST
MEMORIA BONERE
CORDATIONIS IS ID
ORA FILIA BENEME
MORI IIIONATI ETAY
IAES PAVSETANII
MA EIVS IN PACE CV
MOMNE ISRAEL
ENAMENAMEN

aehtam